

1. Scuba divers at the airport



Check-in-clerk (C): Good morning. Are you all travelling together?

Persona en el mostrador de facturación: Buenos días. ¿Viajan todos ustedes juntos?

Manuel (M): Yes, we are a group of sixteen people travelling to Malta in a school trip. Our flight is F123 at 14:20. My name is Manuel Sánchez, the teacher, and these are my students.

Sí, Somos un grupo de 16 personas que vamos a Malta en viaje escolar. Nuestro vuelo es al F123 de las 14:20. Me llamo Manuel Sánchez, el profesor, y estos son mis alumnos.

(C): So, you are the one in charge. Could I see your tickets and passports, please?

Entonces, usted es el responsable. ¿Sus billetes y pasaportes? por favor.

(M): Of course. I've just picked them up. Here you are.

Por supuesto. Acabo de recogerlos. Aquí tiene.

(C): Thank you. Do you have any luggage?

Gracias ¿Su equipaje?

(M): Yes, twelve suitcases and sixteen hand luggage

Sí, 12 maletas y 16 equipajes de mano.

(C): I'm afraid these suitcases are too heavy. The charge for excess luggage is € 2.50 per kilo

Me temo que esas maletas son demasiado pesadas. Cobramos 2,50 € por kilo de excedido.

(M): Yes, that's our scuba diving gear. We've declared it in advance

Sí, eso es nuestro equipo de buceo. Lo hemos declarado de antemano

(C): Ah, I see. That's OK. Would you like a window or an aisle seat?

Ah, ya veo. Es correcto. ¿Le gustaría ventanilla o pasillo?

(M): Guys! Does anyone want a window seat?

¡Chicos! ¿Alguno quiere ventanilla?

Students: Yes teacher, five of us would like a window seat

Sí profe, a 5 nos gustaría ventanilla.

(M): I'd like a window seat too. Could we get six window seats?

A mi también me gustaría ventanilla ¿Podríamos tener 6 asientos en ventanilla?

(C): Let me see... Sure, no problem. Here are your boarding passes. These ones are the window seats and these other ones are aisle seats. Your gate is B5, go straight ahead and then turn left. Boarding time is 13:15. Have a nice flight and enjoy your trip. Malta is a good place to go scuba diving.

Déjeme ver... Sin problema. Aquí están sus tarjetas de embarque. Estas son las ventanillas y estas otras los pasillos. Su puerta de embarque es la C5, de frente y después a la izquierda. La hora de embarque es a las 13:15. Qué tengan buen vuelo y disfruten su viaje. Malta es un buen lugar para bucear.

(M): Thank you very much. It's really an English-scuba trip

Muchas gracias. Se trata realmente de un viaje de buceo e inglés.

2. Scuba divers at the hotel



Manuel (M): Good afternoon. I can see, by your welcome poster, you are the person who is going to pick us up here in Malta.

Buenas tardes, por su cartel de bienvenida veo que eres la persona que nos va a recoger aquí en Malta.

Wenza (W): If you are Manuel and that is your group from Valladolid (Spain), you're right. Nice to meet you. My name is Wenza. Did you have a good flight in spite of the delay?

Si tu nombre es Manuel y ese es tu grupo de Valladolid (España), estás en lo cierto. Encantada de conocerte. Me llamo Wenza. ¿Habéis tenido un buen vuelo a pesar del retraso?

(M): Nice to meet you. Our plane took off on time from Madrid. However, the flight connection at Milan landed more than an hour late and it's the reason of our delay.

Encantado de conocerte. Nuestro avión despegó a la hora desde Madrid. Sin embargo, el vuelo de conexión en Milán venía retrasado y ello es la razón de nuestro retraso.

(W): Oh, I'm sorry. I hope you have your entire luggage.

Oh, lo siento. Espero que tengáis todo el equipaje.

(M): Fortunately no one had to complain at the baggage claim counter. If someone had lost their diving equipment, it couldn't go diving tomorrow morning.

Afortunadamente nadie tuvo que reclamar en el mostrador de reclamación de equipaje. Si alguien hubiese perdido su equipo de buceo, no podría bucear mañana por la mañana.

(W): Let's go! Our bus is over there. It takes about half an hour to the hotel. It is in Sliema, next to the sea and with wonderful views from the Capitol, Valletta.

¡Vamos! Nuestro autobús está por allí. Se tarda alrededor de media hora hasta el hotel. Está en Sliema, al lado del mar y con maravillosas vistas de la capital de la nación, La Veleta.

Hotel receptionist (H): Welcome to our hotel. Well, you're a group of sixteen staying here for an English course in our Language Academy. Classes are in the morning....

Bienvenido a nuestro hotel. Veo que son un grupo de 16 con estancia aquí para un curso de inglés en nuestra Academia de idiomas. Clases en turno de mañana...

(M): Excuse me, please. We have also booked a pack of ten dives in the early shift, so English classes should be in the afternoon shift, shouldn't they?

Perdone. También hemos reservado un paquete de 10 inmersiones en turno de mañana, luego las clases de inglés deberían ser por la tarde, ¿no?

(H): Let me check the schedule... Sorry, you're right. I forgot you are combining scuba diving with English. You have to be at our scuba diving base tomorrow morning at 9 o'clock and at 4 p.m. in the classroom for language level text. Here you are your room keys. Good night.

Déjeme ver el horario... Perdón, tiene usted razón, Olvidé que ustedes combinan el buceo con el inglés. Tienen que estar en nuestra base de buceo mañana por la mañana a las 9 y a las cuatro de la tarde en la clase para una prueba de nivel de la lengua. Aquí están las llaves de sus habitaciones. Buenas noches.

(M): Thank you very much.

Muchas gracias.

3. Scuba divers at the diving base



Instructor (I): Hello, my name is Indri; I'm one of the diving instructors. Nice to meet you.

Hola, me llamo Indro; soy uno de los instructores de buceo. Encantado de conocerlos.

Manuel (M): Nice to meet you too. My name is Manuel and these are my students.

Encantado de conocerte también. Me llamo Manuel y estos son mis alumnos.

(I): Where are you from? ¿De dónde sois?

(M): We're from Spain, except that boy who is Dutch.

Somos de España, excepto aquel chico que es holandés.

(I): Welcome to Malta. Do you feel like going scuba diving?

Bienvenidos a Malta. ¿Tenéis ganas de bucear?

Students (S): Of course!, we're looking forward to going scuba diving.

¡Por supuesto! Estamos deseando bucear.

(I): Let me know what your diving experience is. Contadme la experiencia de buceo que tenéis.

(M): Except the Dutch boy, who has PADI Open Water certification, most of my students have just got CMAS One Star Diver certification; so they have no more than five dives.

Excepto el chico holandés, que tiene la certificación PADI Open Water, la mayoría de mis alumnos acaban de sacar la certificación FEDAS Buceador de 1 estrella; luego tienen 5 inmersiones como mucho.

(I): Manuel, your certification is PADI Recue Diver, isn't it? And how many dives have you done so far now? Manuel, tu certificación es PADI Avanzado, ¿no? Y, ¿Cuántas inmersiones has hecho hasta ahora?

(M): Not exactly, although my certification is equivalent to CMAS Three Stars Diver. I've done about one hundred dives so far now. I've also took a NITROX course, and a Night Dive course.

No exactamente, aunque mi certificación es equivalente a CEMAS Buceador 3 estrellas. Hasta ahora tengo alrededor de 100 inmersiones. También he hecho el curso un curso de NITROX y de buceo nocturno.

(I): When and where did you last go diving? ¿Cuándo y dónde buceaste la última vez?

(M): My last dive was in Bay of Biscay two months ago, and before that I went diving to the Canary Islands last summer. Mi última inmersión fue hace dos meses en el mar Cantábrico, y antes bucéé en las Islas Canarias el pasado verano.

(I): Have you brought your certificates? ¿Habéis traído las certificaciones?

(M): Sure, here they are. Would anyone like to hire any equipment?

Por supuesto, aquí están. ¿A alguien le gustaría alquilar parte del equipo?

(S1): I forgot my regulator and my BCD. A mi se me ha olvidado el regulador y el jacket

(S2): My fins, my mask and my booties are broken.

Tengo las aletas, máscara y escarpines rotos.

(S3): I'll hire a pink wet suit. I don't like my boring black one.

Yo alquilaré un traje húmedo de color rosa. No me gusta el mío negro.

(M): Oh my God! Are you kidding me? ¡Dios mío! ¿Me estáis tomando el pelo?

(S1, S2 and S3): It is just a joke. We all have our own whole gear

Es solo una broma. Todos tenemos nuestro equipo entero.

(M): I need a pair of gloves. Yo necesito un par de guantes.

(I): Of course. Try these ones on in order to choose your size.

Por supuesto. Pruébate estos para elegir tu talla.

(M): These ones fit me well. Pick up a spare cylinder and let's go diving!

Estos me quedan bien. Coged una botella de reserva y ¡vamos a bucear!

4. Scuba divers at the 1st dive



Manuel (M): Please, pay attention to Indro. He's an experienced instructor and he's going to give the briefing of the dive we are about to do. Don't interrupt him while he's speaking!

Prestad atención a Indro. Es un experimentado instructor y nos va a dar las instrucciones de la inmersión que estamos a punto de hacer. ¡No le interrumpáis mientras esté hablando!

Instructor (I): Welcome on board! Bienvenidos a bordo! Please place your gear safely in front of you. Por favor, colocad vuestro equipo de manera segura en frente de vosotros. The trip to the island will take about fifteen minutes. El viaje hasta la isla nos llevará unos 10 min. It's sunny today but also very windy. Hoy está soleado pero hace mucho viento. We're expecting big waves. Se esperan grandes olas. I hope nobody will get seasick. Espero que nadie se maree. We will anchor at the reef in front of the island. Fondearemos en el arrecife de delante de la isla. Then we'll descend to twelve metres where the ground is sandy with a bit of seaweed. Entonces bajaremos a 12 m donde el fondo es arenoso con un poco de algas. At a depth of fifteen metres there's a beautiful coral reef. A 15 m hay un bonito arrecife de coral. At the edge of the reef there's a steep drop off with overhangs and little caves. En el borde del arrecife hay una pared que cae con salientes de pequeñas cuevas. We'll have a look for a few minutes keeping always above the twenty metres deep. Echaremos un vistazo rápido siempre por encima de los 20 m. You must not forget to show me the sign for half tank when it happens. No debéis de olvidar marcarme la señal de media botella cuando ello tenga lugar. We'll go back ascending slowly towards the west through a mild slope. Volveremos ascendiendo lentamente hacia el oeste a través de una pendiente suave. Finally, we'll do the safety stop on the anchor line. You know, three minutes at three metres deep. Finalmente, haremos la parada de seguridad en el cabo del ancla. Ya sabéis, 3 min. a 3 m.

(M): Would you mind if I decide the couples? I know very well my students' skills.

¿Te importa si hago yo las parejas? Conozco muy bien las capacidades de mis estudiantes.

(I): No problem. We'll have two teams: the first one is people sit on port, and I guide them. The other one, people sit on starboard and you, Manuel, will close it.

Sin problema. Haremos 2 equipos: el 1º con los que están sentados a babor (izquierda), y yo guío. El otro con los sentados en estribor (derecha) y tú, Manuel, cierras el grupo.

(M): OK. Once you're in the water, swim to the anchor line on the bow and wait for your guide. You'll descend with him along the line.

De acuerdo. Una vez que estéis en el agua, nadad hasta el cabo del ancla en la proa (delante) y esperar por el guía. Bajareis con él por el cabo.

(I): At the end of the dive, you have to get on the boat via the ladder on the stern. Make sure that there is only one person in the ladder; all others wait at the safety line.

Al final de la inmersión, tenéis que subir a la barca por la escalera de popa (atrás). Aseguraros de que solo hay una persona en la escalera; los demás esperáis agarrados al cabo de seguridad.

(M): Help each other with your fins, weight belts, and the rest of the equipment before throwing yourself into the water. Check your regulators and valves. Make sure your hoses are not trapped and they have no air leaks. Above all, make sure your tank faucet is completely open!

Ayudaros unos a otros con las aletas, cinturones de lastre, y con el resto del equipo antes de tirarlos al agua. Comprobad los reguladores y válvulas. Aseguraros de que los latiguillos no quedan atrapados y que no tenéis fugas de aire. ¡Sobre todo, aseguraros de que el grifo de la botella está completamente abierto!

5. Scuba divers after the dive



Instructor (I): How did you like it? Did you enjoy the dive?

¿Qué tal? ¿Os ha gustado la inmersión?

Alicia (A): It was fantastic! I saw a moray eel and the corals were beautiful!

¡Ha sido fantástico! ¡He visto una morena y los corales eran preciosos!

Juan (J): Awesome. Did you see that huge octopus under the grotto?

Formidable. ¿Visteis aquel enorme pulpo bajo la gruta?

(A): Don't be exaggerated. It wasn't so big if you consider the mask refraction.

No seas exagerado. No era tan grande si consideras la refracción de la máscara.

(J): I take your point, but what about the black grouper swimming above the corals?

De acuerdo, pero ¿Qué me dices del mero negro nadando por encima del coral?

(A): Amazing! It had the size of a pig. It was so close that I could almost stroke it.

¡Asombroso! Tenía el tamaño de un cerdo. Estaba tan cerca que casi pude acariciarlo.

(J): Remember the underwater optical effects. Who is now the drama queen?

Recuerda los efectos ópticos bajo el agua. ¿Quién es ahora el más exagerado?

(I): Less talking and more tidying your equipment up. Don't forget to rinse out your gear with fresh water, otherwise it'll get ruined. We'll continue chatting at lunch. Are you hungry?

Menos hablar y más recoger vuestros equipos. No olvidéis endulzar el equipo o se estropeará. Continuaremos charlando en la comida. ¿Tenéis hambre?

Manuel (M): I'm starving so I'm catching that free table at the corner. Bring me calamari and mussels with a pint of beer with soda, please.

Me muero de hambre luego voy a pillar aquella mesa libre del rincón. Traedme calamares y mejillones con una jarra de cerveza y gaseosa, por favor.

(A): Hummm, this tuna with olive oil is delicious. It's too much for me. Anyone feels like trying it?

Hummm, este atún con aceite de oliva está delicioso. Es demasiado para mi ¿A alguien le apetece probarlo.

(M): Thank you Ana. We were lucky; the visibility was very good today.

Gracias Ana. Hemos tenido suerte; hoy la visibilidad ha sido buena.

(J): It was really good. However, I was in trouble with equalizing my ears and now they're aching a bit. Fue muy buena. Sin embargo, tuve problema compensando y ahora me duelen los oídos un poco.

(I): Do you also feel sick or dizzy?

¿También te sientes mareado o sin equilibrio?

(J): No, I don't. No.

(M): Good. I don't think we have to worry about decompression sickness. Please tell us if you don't feel better latter on. Bien. No creo que nos tengamos que preocupar por la ED. Por favor, si más tarde no te encontraras bien, dínoslo.

(A): I'm fine, but I had some problems with my mask, there was some water in it. I think it wasn't well adjusted. Maybe it's damaged. Yo estoy bien, pero tuve problemas con la máscara, me entraba algo de agua. Creo que no estaba ajustada. Quizá esté estropeada.

(I): It's OK. You can get one from the diving base.

Sin problema. Puedes conseguir una en el centro de buceo.

6. Scuba divers at English class



Teacher (T): Good evening. Welcome to your first English class in Malta. According to my notes, everyone here got upper intermediate level. If some one didn't feel comfortable, let me know it as soon as possible in order to change to a more suitable group. Now, could you introduce yourself, please?

Buenas tardes. Bienvenidos a vuestra 1ª clase de inglés en Malta. De acuerdo con mis notas, todos aquí alcanzasteis nivel intermedio alto. Si alguien no estuviese a gusto, que me lo diga cuanto antes para cambiar a un grupo más adecuado. Ahora, ¿podéis presentaros?

(B): My name is Bergen, from Germany. My favourite place in the world is Mallorca in Spain.

Me llamo Bergen, de Alemania. Mi sitio favorito en España es Mallorca.

(C): I'm Cabiria from Italy. I've been studying English for more than ten years. This is my first language course abroad.

Soy Cabiria de Italia. Llevo más de 10 años estudiando inglés. Este es mi primer curso de idiomas en el extranjero.

(D): I'm Spanish. My name is David. Besides doing this English course I came here to go diving. Last May I got my scuba diver certification and I'm looking forward to being underwater.

Soy español. Me llamo David. Además de hacer este curso de inglés, vine aquí para bucear. El pasado mayo saque mi carné de buceador y estoy deseando estar bajo el agua.

(T): Interesting David. You know what? Most people in this class are divers, aren't you?

Interesante David ¿Sabes qué? La mayoría de la gente en esta clase son buzos, ¿o no?

(C): I'm the exception. I feel overwhelmed breathing underwater. On the other hand, I am scared of sharks since I watched the movie 'Jaws' by Steven Spielberg.

Yo soy la excepción. Me siento agobiada respirando bajo el agua. Por otro lado, tengo miedo de los tiburones desde que vi la película "Tiburón" de Steven Spielberg.

(E): Don't worry about that Cabiria. It's assumed that we human beings aren't in the shark food chain. Sorry, my name is Ernestine, from Germany too. Bergen and I have been fellow divers for two years.

No te preocupes por eso Cabria. Se da por sentado que los humanos no estamos en la cadena trófica del tiburón. Perdón, mi nombre es Ernestine, de Alemania también. Bergen y yo llevamos siendo compañeros de buceo desde hace dos años.

(D): You know Cabiria? If I were you, I'd take a diving course right now. You should take advantage of being in Malta. Try it! It's worth it.

Cabiria ¿sabes? Si yo fuera tú tomaría un curso de buceo ahora mismo. Deberías aprovechar que estás en Malta. ¡Intentalo! ¡Merece la pena!

(O): My name is Olenka; I'm a Russian police officer. I need both, English and scuba diving in my job. I belong to a search and rescue unit in St. Petersburg. I have no idea of scuba diving, so Cabiria, you can joint the course with me.

Me llamo Olenka; soy una policía rusa. Necesito las dos cosas, inglés y buceo en mi trabajo. Pertenezco a una unidad de salvamento y rescate en San Petesburgo. No tengo ni idea de bucear, luego tú, Cabiria puedes apuntarte al curso conmigo.

(C): I'm almost convinced but I need someone who teaches me in a swimming pool at the beginning.

Estoy casi convencida, pero necesito alguien que me enseñe primero en piscina.

(D): Our instructor is superb. She's pretty patient. I was a hopeless case and she makes me a confident scuba diver. Nuestra instructora es súper. Es muy paciente. Yo era un caso perdido y ella me hizo un buceador seguro.

(T): I can tell by your conversation that everyone in this class is a fan of scuba diving. By the way, do you know what SCUBA means?

Noto, por vuestra conversación, que todos en esta clase sois forofos del buceo. Por cierto, ¿sabeis lo que significa SCUBA?

7. Scuba divers doing homework



David (D): Does anyone of you know the meaning of SCUBA?

¿Alguien sabe cuál es el significado de SCUBA?

Cabiria (C): Do you intend to suck up our teacher?

¿Pretendes hacer la pelota a nuestra profesora?

Bergen (B): The thing is that David is crazy about our teacher. He actually wants to kill two birds with one stone. On the one hand he accomplishes the task, on the other hand he impress her.

La cosa es que David está colado por nuestra profesora. Realmente quiere matar dos pájaros de un tiro. Por un lado hacer la tarea, por otro impresionarla.

Javier (J): If you had paid attention to Manuel's classes at high school, now you would have learnt that SCUBA is an acronym of Self Contained Underwater Breathing Apparatus.

Si hubieras prestado atención a las clases de Manuel en el instituto, ahora sabrías que SCUBA es un acrónimo de "aparato auto contenedor para respirar bajo el agua"

Ernestine (E): Thank you. Can I do anything for you? Gracias. ¿Puedo hacer algo por ti?

(J): My teacher assigned me a difficult homework for tomorrow. I have to give a five minute speech about DCS and I really have no idea!

Mi profesor me ha mandado unos deberes difíciles para mañana. Tengo que dar un discurso de 5 minutos sobre la ED y la verdad es que ¡no tengo ni idea!

(D): DCS means Decompression Sickness ED significa enfermedad descompresiva.

(C): It is also known as divers' disease or 'the bends'. This last name came about because of the bent over posture that afflicted the divers, when building the Brooklyn Bridge in New York, assume. También conocida como la enfermedad de los buceadores o "las curvas". Este último nombre viene por las posturas curvadas que adquirirían los buzos afectados construyendo el Puente de Brooklyn de Nueva York.

(B): French physiologist Paul Bert first discovered the cause of DCS in nineteen seventy eight: Breathing air under pressure increased the amount of nitrogen in the tissues.

El fisiólogo francés Paul Bert fue el primero en descubrir la causa de la ED en 1878: Respirar aire a presión incrementa la cantidad de N_2 en los tejidos.

(D): The deeper and longer is your dive, the bigger nitrogen concentration you get in your body.

Cuanto más profunda y duradera sea la inmersión, más concentración de N_2 hay tu cuerpo.

Olenka (O): But that's not the problem. When you really are in trouble is when the pressure was relieved, the nitrogen comes out of blood adjusting to the new partial pressure; it form bubbles throughout the blood. Pero ese no es el problema. Cuando realmente estás en aprieto es cuando la presión se libera, el N_2 sale fuera de la sangre ajustándose a la nueva presión parcial; forma burbujas a través de la sangre.

(J): I realize that you reach one more atmosphere every ten metres depth, as well as I know Dalton Law of partial pressure, but I don't understand why bubbles are dangerous.

Me doy cuenta que cada 10 m de profundidad se gana una atm, como también conozco la Ley de Dalton de las presiones parciales, pero no entiendo por qué las burbujas son peligrosas.

(O): If you ascend too quickly, more than 9 metres per minute speed, or you don't respect the safety deco stops, those bubbles become into macro bubbles which can block an artery or vein to a vital organ. It can cause paralysis or even death.

Si se sube demasiado rápido, a más velocidad de 9 m/min, o no respetas las paradas de descompresión, esas burbujas se convierten en macro burbujas que pueden bloquear una arteria o vena a un órgano vital. Ello puede causar parálisis o incluso la muerte.

8. Scuba divers talking about dive sites & wrecks



Adriano (A): Hello everybody! Welcome to my adventure centre. Despite of being from Trapani in Sicily, I've been working here in Malta for nineteen years when I set up my own tourist company.

¡Hola a todos! Bienvenidos a mi centro de aventuras. A pesar de ser de Trapani en Sicilia, llevo trabajando 19 años aquí en Malta cuando fundé my propia compañía turística.

Manuel (M): Which are the most interesting diving sites in the island you could recommend? You should take into account most of my students are beginners.

¿Cuáles son los lugares de buceo más interesantes que podrías recomendarnos? Debes tener en cuenta que la mayoría de mis estudiantes son principiantes.

(A): There're lots of opportunities for all levels of divers in the three islands that make up the Maltese Archipelago: Malta, the largest; Gozo, the mythical isle of Calypso; and tiny Comino, famous for its Blue Lagoon.

Hay un montón de oportunidades para todos los niveles de buceo las 3 islas que forman el Archipiélago Maltés: Malta, la más grande; Gozo, la mítica isla de Calipso y la diminuta Comino, famosa por su Laguna Azul.

(A): Both types of diving allow you to enjoy the limpid and clear water, excellent visibility down to around thirty metres. Each one has advantages and disadvantages. Usually, boat dive sites are less crowded than shore dive ones, which are less comfortable. However, the first ones are expensive.

Ambos tipos de buceo permiten disfrutar de agua limpia y clara, excelente visibilidad alrededor de 30 m. Cada uno tiene ventajas y desventajas. Normalmente, los lugares de buceo de barco están menos abarrotados que los de costa, los cuales con menos confortables. Son embargo, los primeros son caros.

(M): Which ones would be the best? We have four days left.

¿Cuáles serían los mejores? Nos quedan 4 días

(A): Don't miss 'Anchor Bay' also referred to as Popeyes's Village, due to the film set which is still there on site; this is a very pleasant dive with great photography opportunities. You entry to the water from a pier and it's a relatively shallow dive. There's an underwater cave at ten metres depth with a dome shaped ceiling. You'll see rockfish, starfish, moray eels, salemas and groupers.

No os perdáis la "Bahía del Ancla" también llamada la Villa de Popeye, debido al escenario de la película todavía allí presente; esta es una inmersión muy agradable con grandes oportunidades de fotografía. Se entra al agua desde un muelle y es una inmersión relativamente poco profunda. Hay una cueva a 10 m de profundidad con el techo en forma de cúpula. Veréis peces roca, estrellas, morenas, salpas y meros.

'The Blue Hole' in Gozo is rated amongst Europe's top dives and is located just beneath the picturesque 'Azure Window'. The dive starts at the Blue Hole and at 12 m we'll find an arch that takes us to the open sea. Depths of up to fifty five metres welcome us with a vast variety of marine life and spectacular reflections.

"El Agujero Azul" en Gozo esta clasificada entre las mejores inmersiones de Europa y está justo debajo de la pintoresca "Ventana Celeste". La inmersión comienza en el Agujero Azul y a los 12 m de profundidad encontramos un arco que nos lleva a mar abierto. Profundidades de hasta 55 m nos dan la bienvenida con una amplia variedad de vida marina y reflexiones espectaculares.

In spite of having lots of wrecks; unfortunately most of them are only for technical diving. You can try 'St Michael', a small tugboat that could be the 1st wreck dive experience for beginners due to their shallow depth.

A pesar de haber muchos pecios; desafortunadamente la mayoría de ellos son solo para buceo técnico. Podéis intentar el "San Miguel", un pequeño remolcador que pudiera ser la 1^a experiencia en pecios para principiantes debido a su poca profundidad.

(M): Thank you very much indeed, Adriano.

Muchísimas gracias, Adriano.

Vocabulario de submarinismo – Scuba diving vocabulary
SCUBA: Self Contained Underwater Breathing Apparatus

A

- abrazadera para cables **cable tie**
- accidente **accident**
- agua dulce **freshwater**
- agua salada **salt water**
- ahogarse **drown**
- ajustado / apretado **tight**
- ajustar **adjust**
- aletas **fins**
- alga(s) **seaweed**
- ancla **anchor**
- anguila **eel**
- arenoso **sandy**
- arnés **harness**
- arrecife **reef**
- ascender **ascend**
- ascensión / subida **ascent**
- asociación de submarinismo **diving organization**
- atlántico **Atlantic**
- axfisiarse **to choke**

B

- babor **port**
- baja presión **low pressure**
- bandera **flag**
- bocina **air horn**
- boquilla **mouth piece**
- boya de superficie **surface marker buoy (SMB)**
- brújula **compass**
- buceo nocturno **night diving**
- buceo costero **shore dive**
- buceo en profundidad **deep dive**
- buceo sin descompresión **non-decompression dive**

C

- caballito de mar **seahorse**
- calamar **squid**
- cámara de compresión **compression chamber / pressure chamber**
- cangrejo de mar **crab**
- cangrejo de río **crayfish**
- cargar **to charge**
- carrete / bobina **reel**
- certificado **certification card**

- certificado médico para buceadores **medical certificate for divers**
- champú para neopreno **neoprene shampoo**
- cinturón de plomo **weight belt**
- claro **clear**
- compensación de presión **ear equalisation (B) / ear equalization (A)**
- contener la respiración **to hold one's breath**
- corales **coral**
- correa para aletas o máscara **strap**
- correa para la muñeca **wrist strap**
- corriente de agua **current**
- cremallera **zip (B) / zipper (A)**
- capucha **hood**
- cuchillo **knife**
- cuerda **rope**
- cueva **cave**
- curso de buceo **diving course**

D

- de liberación rápida **quick release**
- descenso / bajada **descent**
- descompresión **decompression**
- descompresión del buceador **decompression dive**
- desprenderse de **to come adrift**
- diafragma **diaphragm**
- dispositivo de control de la flotabilidad / jacket **BCD (buoyancy control device)**

E

- embarcadero / muelle / pantalán **jetty / dock**
- enfermedad descompresiva **decompression sickness**
- entrada **entry point**
- equipo **equipment / gear**
- erizo de mar **sea urchin**
- erizo de tierra **hedgehog**
- escalera **staircase**
- escalera de caracol **spiral staircase**
- escalera de incendios **fire escape / emergency escape**
- escalera de mano **ladder**
- escalera mecánica **moving starway (B) / escalator (A)**

Vocabulario de submarinismo – Scuba diving vocabulary
SCUBA: Self Contained Underwater Breathing Apparatus

- escarpines **booties**
- esnórquel / tubo **snorkel**
- espirar / exhalar **exhale**
- este **East**
- estrella de mar **starfish**
- estribor **starboard**
- exceder / sobrepasar **to exceed**

F

- fallar **to fail**
- filtro **filter**
- fondear **to anchor**
- fondo arenoso **sandy bottom**
- fuerte caída **drop-off**

G

- gas mezclado **mixed gas**
- guantes **gloves**
- guía de buceo **dive guide**
- gusano tubo **tube worm**

H

- hebilla del cinturón **buckle**
- hélice propulsora **propeller**
- herida / lesión **injury**
- hundido / bajo el agua
sunken / underwater

I

- impermeable **watertight / waterproof**
- inflador **inflator**
- inflar / inchar **inflate**
- inhalar / aspirar **inhale**
- inmersión **descend**
- inmersión nocturna **night dive**
- inmersiones sucesivas **repetitive dive**
- instructor de buceo diving **instructor**
- instrumentos **instruments**

J

- jorobar / fastidiar **to bother**
- junta tórica **O-ring**

K

- kilogramos **kilograms**
- kilómetros
kilometers (B) / kilometres (A)

L

- la marea esta alta **the tide's in**
- la marea está baja **the tide's out**
- lago **lake**
- lancha de buceo **boat dive**
- langosta **lobster**
- linterna **torch**
- llave inglesa **spanner (B) / wrench (A)**
- llave allen **Allen wrench**
- lleno **full**
- llevar puesto el traje seco
to wear dry suit

M

- manguito / puño **whist seal**
- mala visibilidad **poor visibility**
- manguera de alta presión
high pressure hose
- manómetro **pressure gauge**
- Mar Caribe **Caribbean Sea**
- Mar Mediterraneo **Mediterranean Sea**
- Mar Rojo **Red Sea**
- marea alta **high tide**
- marea baja **low tide**
- mareado **seasick**
- máscara / gafas de buceo
mask / goggles
- mascaró completa **full face mask**
- medusa **jellyfish**
- mochila **backpack**
- motor **engine**

N

- Narcosis de nitrógeno **nitrogen narcosis**
- enfermo **ill (B) / sick (A)**
- neopreno **neoprene**
- NITROX36 **EAN36 (enriched air nitrox)**
- norte **North**

O

- Océano Índico **Indian Ocean**
- Océano Pacífico **Pacific Ocean**
- oeste **West**
- ola(s) **wave(s)**
- oleaje / rompiente de las olas **surf**
- omitir la parada deco **to miss deco stop**
- ordenador de buceo **diving computer**
- oxígeno **oxygen**

Vocabulario de submarinismo – Scuba diving vocabulary
SCUBA: Self Contained Underwater Breathing Apparatus

P

- palanca / manilla **lever**
- parada deco **decompression stop**
- pared / muro **wall**
- pausa en la superficie **surface interval**
- pecio **wreck**
- pendiente / ladera **slope**
- pepino de mar / holoturia **sea cucumber**
- peso **weight**
- pez angelote **angelfish**
- pez ballesta **triggerfish**
- pez escorpión **scorpionfish**
- pez león **lionfish**
- pez luna **mola-mola**
- pez mariposa **butterflyfish**
- pez morena **moray eel**
- pez perca / mero **grouper**
- pez raya **ray**
- pez sapo **frogfish**
- pizarra **writing slate**
- placa de anclaje de la botella **black plate**
- ponerse un traje húmedo
to put on a wet suit
- popa **stern**
- por la cintura **waist-deep**
- práctica **practice**
- presión **pressure**
- presión alta **high pressure**
- primera etapa **first stage**
- primeros auxilios **first aid**
- proa **bow**
- profundímetro **depth gauge**
- profundo **deep**
- pulpo **octopus**

Q

- quitarse los escarpines
to take off one's booties
- quemar **to burn**

R

- regulador **regulator**
- regulador de reserva / **spare regulator**
- resbaladizo **slippery**
- respiración alternada **share regulador**
- roca(s) **rock(s)**

S

- salida de la inmersión / subida **exit**
- saliente / desplome **overhang**
- segunda etapa **second stage**
- sellado para el cuello **neak seal**
- señal del manos **hand signal**
- silbato **whistle**
- solución anti-vaho **defogging solution**
- soporte para el esnórquel
snorkel keeper
- submarinismo **SCUBA diving**
- superficial / poco profundo **shallow**
- superficie **surface**
- sur **South**

T

- tablas deco **decompression tables**
- tamaño **size**
- tanque / botella / cilindro de aire
air cylinder (B) / tank (A)
- tiburón **shark**
- timón **rudder**
- tortuga de mar **turtle**
- tortuga de tierra **tortoise**
- traje de buceo **dive suit / diving suit**
- traje húmedo **wet suit**
- traje seco **dry suit**
- traquea **windpipe**

U

- último **last**
- unidad de medida **unit of measurement**
- único **unique**
- unir **to joint**
- urgencia / emergencia **emergency**
- usado / de segunda mano **second-hand**
- útil **useful**

V

- vacío **empty**
- vadear **wade**
- válvula **valve**
- velocidad de ascenso **ascending speed**
- viento **wind**
- visibilidad **visibility**

Z

- zodiac / bote **Zodiac**